

ANGABEN ZUM FORSCHUNGSaufenthalt IM AUSLAND / ABOUT YOUR RESEARCH STAY ABROAD

Zielland / Destination country: Frankreich	Ort / City: Paris
Name der Gasteinrichtung / Name of the host institution: Institut Pasteur	Fakultät / Institut / Faculty / Institute: Department of Microbiology, Genetics of Biofilms Unit
Anschrift / Address: 28, Rue du Docteur Roux	
Zeitraum / Length of stay: = Tage / Days von / from : <u>03/10/15</u> bis / until: <u>14/11/15</u> <u>43</u> <small>(TT/MM/JJJJ – dd/mm/yyyy) (TT/MM/JJJJ – dd/mm/yyyy)</small>	

Administrative Formalitäten / Administrative formalities

1. Visum / Visa:

a) Welche Art musste beantragt werden? / Which type of visa did you have to apply for?

kein Visum benötigt, da innerhalb der EU

b) Wo haben Sie das Visum beantragt? / Where did you apply for the visa?

-

c) Wann haben Sie das Visum beantragt? / When did you apply for the visa?

-

2. Welche Versicherungen haben Sie abgeschlossen/abschließen müssen und von welchen Versicherungsunternehmen? / What types of insurances did you purchase and from which insurance companies?

Private Auslandskrankenversicherung (ADAC)
(Haftpflichtversicherung von HUK Coburg ist auch in Frankreich gültig)

3. Welche Impfungen waren nötig? / Which vaccines were necessary?

-

4. Wie haben Sie Geldangelegenheiten vor Ort abgewickelt? (z.B. über Konto vor Ort, Online-Konto, Kreditkarte usw.?) / How did you manage your finances? (e.g., opened a local bank account, online banking, credit card, etc.)

Kreditkarte (Mastercard)

Information & Unterstützung / Information & Support

5. Wie erhielten Sie Informationen über Ihr Gastland, die Gasteinrichtung und die Kontaktperson? Waren die Informationen nützlich? / How did you get information about your host country, host institution and contact person? Was the information useful?

<i>Informationsquelle / Information source</i>	<i>persönlicher Nutzen / useful</i>	
	ja / yes	nein / no
WWU Münster	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>
Gasteinrichtung / Host institution	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Andere StudentInnen / Other students	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Internet	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>
Sonstiges (bitte genaue Bezeichnung eingeben) / Other (please specify)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

6. Erhielten Sie vor und während Ihres Aufenthaltes angemessene Unterstützung durch Ihre Heimat- und Gast-Institution? / Did you receive adequate support from your host and home institution before and during your research stay?

	(1 = sehr schlecht/poor; 5 = sehr gut/excellent)				
	1	2	3	4	5
WWU Münster	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Gasteinrichtung / Host institution	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>

Beschreiben Sie bitte näher. / Please describe further.

Heimat-Institution:

aufgrund der Bürokratie und langen Organisationswege innerhalb des UKMs gab es lange Wartezeiten auf wichtige Dokumente, welche verringert werden könnten, indem mehr Aufklärung in den Bereichen Personal, Recht und den Sekretariaten bzgl. derartiger Aufenthalte stattfinden würde

Gast-Institution:

reibungslose Organisation,
sehr gute organisatorische und wissenschaftliche Betreuung während des Aufenthaltes

7. Welche Vorbereitung auf das Zielland (bspw. Information zu Geschichte, Staatsform, Kultur, Verhalten, Religion etc.) wären hilfreich gewesen? / Which information or preparations in terms of the host country (e.g., history, language, culture, customs) would have been helpful?

- Studentenrabatte gelten nur bis zum Alter von 26
- den Personen in der Metro besser nicht in die Augen schauen, gilt als unhöflich

8. Welche Vorbereitungen hinsichtlich der Gastinstitution (bspw. Hochschulstrukturen, akademische Gepflogenheiten etc.) wären hilfreich gewesen? / Which information or preparations in terms of the host institution (e.g., university structure, academic customs) would have been helpful?

- weniger stark ausgeprägte Hierarchie-Strukturen als in Deutschland

9. Wie kann das Projekt IP@WWU Ihrer Meinung nach verbessert werden (z.B. Information, Bewerbungsverfahren)? / How could the IP@WWU project be improved (e.g., information, application procedures)?

Verlängerung auf 8 Wochen für einen Forschungsaufenthalt im Labor

10. Wie beurteilen Sie den Integrationsgrad mit den Studierenden und Mitarbeitern der Gastinstitution? / How do you consider your degree of integration with students and staff in the host institution?

(1 = sehr schlecht/poor; 5 = sehr gut/excellent)				
1	2	3	4	5
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>

Beschreiben Sie bitte näher. / Please describe further.

- tägliches gemeinsames Speisen in der Kantine
- häufiges Erkundigen des Abteilungsleiters nach dem Befinden des Studenten und Fortlauf der Laborarbeiten
- gemeinsame Kaffeepausen
- gemeinsamer Umtrunk an Geburtstagen in der Abteilung

Unterkunft & Forschungsinfrastruktur / Accommodation & research infrastructure

11. Art der Unterbringung im Ausland / Type of accommodation abroad:

- ☐ durch die Universität (Studentenwohnheim o. Ä.) / university accommodation (e. g., student halls of residence)
☒ private Unterkunft (z.B. mit einer Familie)/ private housing (e. g. family)
☐ WG / shared apartment
☐ Sonstiges (bitte genaue Bezeichnung eingeben) / other (please specify)
-

12. Wie haben Sie die Unterkunft gefunden? / How did you find the accommodation?

- ☐ WWU Münster
☐ Freunde, Familie / Friends, family
☐ Privatmarkt / Private market
☒ Internet
☐ Sonstiges (bitte genaue Bezeichnung eingeben) / other (please specify)
-

13. Wie zufrieden waren Sie mit Ihrer Unterkunft?
How satisfied were you with your accommodation?

(1 = sehr unzufrieden/very dissatisfied; 5 = sehr zufrieden/very satisfied)				
1	2	3	4	5
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>

Beschreiben Sie bitte näher. / Please describe further.

- perfekte Lage (5 min Fußweg zum Institut)
- gutes Bett
- sehr sauber
- Waschmaschine vorhanden
- preislich im Rahmen für Paris (800€)

14. Wie zufrieden waren Sie mit der Infrastruktur Ihrer Gasteinrichtung / How satisfied were you with your host institution's infrastructure:

	(1 = sehr unzufrieden/very dissatisfied; 5 = sehr zufrieden/very satisfied)				
	1	2	3	4	5
Zugang zum Arbeitsplatz (PC, Internet) / Access to working space (PC, Internet)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>
Zugang zu den Bibliotheken / Access to libraries	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Sonstiges (bitte genaue Bezeichnung eingeben) / Other (please specify)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Beschreiben Sie bitte näher. / Please describe further.

Das hochrenommierte Institut verfügt über diverse Abteilungen und daher über vielfältige, moderne Instrumente, die von anderen Abteilungen mitbenutzt werden können. Aufgrund des Erfolges sind auch viele finanzielle Mittel vorhanden, sodass mehr Möglichkeiten zur Durchführung der Experimente vorliegen.

Akademische Qualität / Academic quality

15. Wie beurteilen Sie die Qualität der Betreuung durch Ihren Gastgeber-Dozenten? How do you rate the quality of your host supervisor's support?

	(1 = sehr schlecht/poor; 5 = sehr gut/excellent)				
	1	2	3	4	5
Verfügbarkeit des Betreuers/der Betreuerin / Supervisor's accessibility	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>
Engagement des Betreuers/der Betreuerin / Supervisor's engagement	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>
Beratungsgespräche mit dem/der Betreuer/in / Consultations with the supervisor	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>
Sonstiges (bitte genaue Bezeichnung eingeben) / Other (please specify)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Beschreiben Sie bitte näher. / Please describe further.

Bereits in der Vorbereitung hatte der ausländische Betreuer sehr viel Engagement gezeigt. Nach sehr durchdachter Planung der Forschungsarbeiten, konnte ich direkt am ersten Tag mit den Experimenten beginnen. Obwohl der Betreuer in den ersten 4 Wochen aufgrund einer Praktikumsbetreuung größtenteils abwesend war, konnte ich ihn jederzeit per Email erreichen und er ist mehrmals in den Mittagspausen oder abends nach 18 Uhr ins Labor gekommen, um nach dem Rechten zu schauen. Die Besprechungen waren immer sehr aufschlussreich und motivierend. Die Abschlussbesprechung hat Klarheit über das weitere Vorgehen verschafft und eine Struktur für das Verfassen meiner Dissertation gegeben.

16. Wie beurteilen Sie die Qualität ... / How do you rate the quality of...

	(1 = sehr schlecht/poor; 5 = sehr gut/excellent)				
	1	2	3	4	5
Ihrer Forschungsaufgaben?/research activities you took?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>
des an der Gasteinrichtung zur Verfügung stehenden Forschungsmaterials?/study material you obtained at your host institution?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>

Beschreiben Sie bitte näher. / Please describe further.

Wie bereits zuvor erwähnt stehen in diesem Institut sehr viele instrumentelle, als auch finanzielle Mittel zur Verfügung. Außerdem ist das Know-how eine enorme Hilfe und auch Inspiration. Meine Forschungsaufgaben waren sehr komplex (Genregulation) und es waren sehr viele Experimente in kurzer Zeit zu erledigen. Durch viele Überstunden und Arbeiten an Wochenenden konnte ich fast alle geplanten Aufgaben erledigen.

17. Wie unterscheiden sich Forschungsstruktur und -kultur an der Gastinstitution von denen an der WWU Münster? / How do research structure and research culture in host institution differ from those at WWU Münster?

Es ist ein sehr großer Unterschied.

An der WWU hat man mehr Freiheiten als Doktorand, was die Ausführung und Planung des Projektes angeht, jedoch fühle ich mich oft mit den Problemen/Projekt allein gelassen. An der Gast-Institution war es alles sehr strukturiert und zielgerichtet. Die Betreuer interessieren sich sehr für die Projekte und geben viel Wissen und Wegweisung an die Studenten weiter. Außerdem haben sie eine Begeisterung für die Forschung, wodurch sie die Studenten ebenfalls motivieren. Die Ansprüche sind dafür auch sehr hoch an diesem Institut. Man muss mehr arbeiten und es werden qualitativ bessere Ergebnisse erwartet.

Kosten / Expenses

18. Wie hoch waren die wöchentlichen Lebenshaltungskosten während Ihres Auslandsaufenthalts? / What were average weekly costs during your stay abroad?

	€
Unterkunft / accommodation	200
Lebensmittel / food	200-250
öffentliche Verkehrsmittel / Transportation	14

<i>Gesamtsumme per Woche / Total per week</i>	

19. Wurden Ihre Kosten durch das Forschungsstipendium gedeckt? / Did the research stipend cover your costs?

☒ Ja / yes
 ☐ Nein, per Woche habe ich zusätzlich _____ € ausgegeben.
 No, I spent additionally _____ € per week.

20. Lagen Ihre wöchentlichen Ausgaben im Ausland höher als in Münster? / Did you spend more abroad compared to what you normally spend in Münster per week?

☐ Nein / no
 ☒ Ja / yes, mehr als das Doppelte €.

21. Mussten Sie irgendeine Art von Gebühren an ihrer Gastinstitution entrichten? / Did you have to pay any kind of fees in the host institution?

☐ Nein / no
 ☒ Ja / yes, 4,4 € für / for tägliches Speisen in der Kantine zusätzlich zu den Kosten für das Gericht, entspricht dann ca. 8-10 € pro Mittagessen

(bitte genaue Bezeichnung eingeben / please specify)

Persönliche Erfahrungen / Your personal experience

22. Welche spezifischen Ziele hatte Ihr Forschungsaufenthalt? Haben Sie sie erreicht? / Which specific objectives did you have for your research stay? Did you achieve them?

Ziele / Aims:	(1 = überhaupt nicht erreicht/not at all; 5 = voll erreicht/fully)				
	1	2	3	4	5
Messung der Promoter-Aktivität von EHEC Autotransportern unter verschiedenen Bedingungen	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>
Nachweis der Proteinexpression unter verschiedenen Bedingungen	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>
Biofilm Assays in Microtiter Platten mit Autotransporter-Konstrukten	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>
Komplementierung zum Nachweis von Regulatoren der Autotransporter Expression	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>
Ergebnisse generieren zum Verfassen einer Publikation und Dissertation	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>

23. Wie würden Sie Ihren Forschungsaufenthalt insgesamt einschätzen? / How would you evaluate your research stay in general?

Der Forschungsaufenthalt war sehr erfolgreich. Ich habe in den ersten drei Wochen alle Konstrukte (27 GVOs) hergestellt, welche für die nachfolgenden Experimente benötigt wurden. In den letzten drei Wochen habe ich ausschließlich phänotypische Tests gemacht, welche sehr arbeitsaufwendig und zeitintensiv waren, jedoch sehr viele Ergebnisse lieferten. Aufgründdessen kann ich nun mit dem Verfassen einer Publikation und der Dissertation beginnen, was mir ohne diesen Aufenthalt nicht möglich gewesen wäre.

24. Bitte beschreiben Sie Ihre beste Erfahrung / Please describe your best experience.

- der Besuch des Salon du Chocolat (Messe über Schokolade in Paris mit Verkostung)

25. Bitte beschreiben Sie Ihre schlechteste Erfahrung / Please describe your worst experience.

- 3 Tage vor Ende des Aufenthaltes zu realisieren, dass ich nicht alle geplanten Experimente schaffen kann, obwohl ich so hart gearbeitet habe und diese leider nicht in Deutschland weiterführen kann
 - am letzten Tag von der Arbeitsgruppe Abschied zu nehmen

26. Halten Sie die Dauer Ihres Forschungsaufenthaltes für / Do you consider your research stay to have been ...

- ☒ zu kurz / too short
☐ zu lang / too long
☐ genau richtig / just right

Falls zu kurz oder zu lang, welche Dauer hätten Sie sich gewünscht? / If too short or too long: which length would have been ideal?

8 Wochen wären besser

Beschreiben Sie bitte näher. / Please describe further.

In den ersten zwei Wochen benötigt man Zeit zur Eingewöhnung und Vorbereitung aller Materialien und Versuche. In den Wochen 4-6 habe ich am effektivsten gearbeitet, jedoch nicht alle Versuche geschafft, obwohl ich 12 Stunden am Tag gearbeitet habe. In 8 Wochen hätte ich noch die fehlenden Versuche machen können und der Ablauf wäre insgesamt weniger stressig gewesen.

27. Welche Tipps können Sie den nachfolgenden Promovierenden zu dieser Gasteinrichtung, dieser Stadt, diesem Land etc. geben (Geheimtipps, lohnenswerte Aktivitäten, wichtige Ratschläge)? / Could you please give other PhD students some tips about your host institution, city or country (insider info, useful activities, valuable advice)?

- die Museen in Paris sind am ersten Sonntag im Monat kostenlos